

Ремзи Адсыз

**ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПЕРИОД ГОСУДАРСТВА
ТУРЦИИ (1923-2013)**

A. Ramsey

**LEARNING A FOREIGN LANGUAGE IN THE PERIOD OF STATE
OF TURKEY (1923-2013)**

УДК:341.88/377

В статье рассматриваются изучение иностранного языка в период государства Турции (1923-2013).

The article deals with the study of a foreign language in the period of state of Turkey (1923-2013).

Основатель нового турецкого государства, Ататюрк, для того, чтобы после войны создать современную Турцию, начал работу над ликвидированием тех предприятий, которые работали ещё в прошлом веке, а также он внедрял новшества почти в каждую отрасль. Даже если в мире и в Турции с распространением течения национализма не уделялось достаточного внимания обучению иностранного языка, то в последующие года над этим было сделано много работ. Ататюрк был тем важным лидером, который знал особенность иностранного языка в достижении уровня современных государств.

Новое правительство в целях основания современного государства принял закон об «Объединении Обучения» в 1924 году 3 марта в Национальном правительстве Турции. С появлением этого закона были ликвидированы медресе и все школы, входящие в состав Турецкой Республики, стали подчиняться Министерству Образования. Таким образом, это обеспечило учебным заведениям объединиться и получить национальный статус.¹

Обучение на арабском и персидском языках прекратилось, которые достаточно длительное время преподавалось в османских учебных заведениях как иностранный язык, а вместо них стали преподавать западные языки, как немецкий, французский и английский языки. Обучение английского языка в качестве иностранного, пришло ещё в позднее время. После оглашения Республики (1923) арабский язык преподавался только в лицеях Имама Хатип. Только в этих школах арабский язык занимал место среди профессиональных уроков.²

Ататюрк просил поддержки народа для того, чтобы дети обучались, и заложил основу турецким школам. В первую очередь, в целях «избавить детей Турции от обучения иностранного языка в иностранных школах» в 1928 году 31 января основал Фонд Образования Турции, и 1928-1934 годы появилась нынешний колледж ФОТ. 1951-1952 гг. этот колледж

обучал английскому языку усиленным режимом, а после, уроки полностью перешли на английский язык.³

Новые поиски в области образования в Турции, в частности, началось в период после Первой Мировой Войны. Преподаватели (профессоры, Dewey, Malche), которых доставили из-за границы в период реформ университетов в 1933 году, осуществили широкое исследование в Турции и направили отчёт в правительство того времени. Наряду с этими отчётами и взглядами профессоров, параллельным образом осуществился ряд многих деятельности. Преподаватели, которые спаслись бегством от Гитлера в Германии, были доставлены в Турцию, и таким образом, начали преподавать, в качестве ассистента, знающие иностранный язык. Но когда стало понятно, что этим отрасль образования развиваться не будет, появилась необходимость придать огромное значение обучению иностранного языка в средних школах. В то время была большая проблема, это – отсутствие упорядоченного предприятия, который бы, обучал учителей иностранного языка. Эта проблема существует и на сегодняшний день.⁴

Таблица

1937-1938 гг.

График распределения уроков на неделю в лицеях и в общих средних школах.

Название предметов	Классы							
	Средняя школа			Лицей				
	1	2	3	Литература Естественные науки				
1				2	3	3		
Турецкий язык	5	4	4	см. Литература				
История	2	2	2	2	2	3	1	
География	2	2	2	2	2	1	1	
Родиноведение	-	2	2	-	-	-	8*	
Математика	5	4	4	5	4	2	2	
Естественные науки и химия	-	-	3	см. Химия				
Физика	-	3	-	2	2	1	-	
Биология и защита здоровья	-	2	3	-	-	-	1	
Естественные науки	3	-	-	3	2	1	3	

¹ <http://www.meb.gov.tr/belirligunler/10kasim/>

Inkilaplari /egitim/tevhidi_tedrisat.htm

² Özcan Demirel, “İlköğretim Okullarında Yabancı Dil Öğretimi”, Milli Eğitim Basımevi, s. 9, İstanbul, 1999

³ Mustafa Durmuş ÇELEBİ, Türkiye’de Anadili Eğitimi ve Yabancı Dil Öğretimi, <http://sbe.erciyes.edu.tr/dergi/savi>

⁴ Ömer Demircan, “Türkiye’de Yabancı Dil”, Remzi Kitap evi, s.106, İstanbul, 1988

Иностранный язык	5	4	4	5	5	5	-
Письмо	2	-	1	1	-	-	-
Гимнастика	1	1	1	-	1	1	2
Рисование	1	1	1	-	-	-	1
Музыка	1	1	2	2	-	-	-
Военная подготовка (для мальчиков)	-	2	1	1	2	2	-
Военная подготовка (для девочек)	-	1	-	-	1	1	-
Шитьё-кройка (для девочек)	2	1	-	-	-	-	-
Управление домом	-	1	1	-	-	-	-
Забота о ребёнке (для девочек)	-	-	1	-	-	-	-
Свободное время (для мальчиков)	2	-	-	-	-	-	-
Химия	-	-	-	2	2	1	2
Химическая лаборатория	-	-	-	1	1	½	1
Лаборатория (для девочек)	-	-	-	1	1	1	1
Лаборатория физики	-	-	-	1	1	½	1
Литература	-	-	-	3	3	5	2
Философия и социология	-	-	-	-	-	7**	3***
Психология	-	-	-	-	2	-	-

* - Алгебра 2 ч., геометрия 2 ч., теоретическая арифметика 1 ч., тригонометрия 1 ч., механика 1 ч., космография 1 ч.

** - Философия 3 ч., логика 2 ч., социология 2 ч.

*** - Социология 2 ч., логика 1 ч.

По исследованию выше указанной таблице расписания уроков⁵ в лицеях и в средних школах, можно заметить, что уроков иностранного языка не мало. В шестых классах уроков иностранного языка 5 часов, в седьмых классах – 4, в восьмых классах – 4, в девярых, десятых, одиннадцатых и в гуманитарных классах – 5, в классах естественных наук – 3.

В 1956 году только в одном единственном лицее Галатасарай уроки преподавались на иностранном языке, но с этого началось основание новых видов школ под названием колледж (затем появился лицей Анатолу). В 1974-1975 учебные годы лицеев, дающие образование на иностранном языке возросло до 12, а в 1982-1982 учебные годы возросло на 23.⁶

Из-за того, что не давали разрешения на основание специальных иностранных школ, обучающихся на иностранном языке в период Республики, в этих школах, в то время не было никаких развитий. По сравнению с специальными иностранными школами, которые осуществляли учебный процесс в 1974-1975 учебные годы, в Турции число средних

школ составляет 33, среди них 13 лицеев, 2 профессиональных лицея и 18 средних школ. В меньшинстве 12 лицеев, один профессиональный лицей и 17 средних школ, что вместе составляет 30.⁷

В колледже Анкара в 1951-1952 гг. уроки проводились на иностранном языке в усиленном режиме, в последующие годы это распространилось по всей стране, и впоследствии по всей Турции открылись школы с усиленным обучением иностранного языка.⁸

На сегодняшний день средних школ, которые используют разные программы в обучении иностранного языка, можно поделить на нижеследующие группы. Эти группы указаны ниже.

1. Школы, обучающие иностранному языку в нормальном режиме. В школах, входящие в эту группу, урок иностранного языка проводится как нормальный предмет и количество часов уроков за неделю составляет 3, в большинстве случаев количество уроков не должно превышать 5 часов. Согласно этому в эту группу входят все официальные лицеи среднего уровня. В этих школах немецкий, английский, французский языки считаются обязательными предметами. Из профессиональных лицеев в лицее Имама Хатип обучаются эти же языки, и арабский язык обучается в качестве профессионального урока.

2. Школы, обучающие иностранный язык в усиленном режиме. В школьных программах, которые входят в эту группу, иностранный язык преподаётся как нормальный урок, но количество часов составляет 8, в большем случае – 10. Остальные уроки проводятся на турецком, но только уроки иностранного языка, по сравнению с школами, с нормальным режимом, ещё больше. Во всех этих школах усиленным уроком считается английский язык, немецкий и французский языки, в рамках лицеев, преподаются как вспомогательным и выборочным уроком. В связи с тем, что в этих лицеях требовался иностранный язык, эти школы в скором времени перешли на школы, обучающие предметы на иностранном языке.⁹

3. Школы, обучающие на иностранном языке. По сравнению с другими школами, урокам иностранного языка в этих школах, которые относятся к этой группе, выделяется ещё больше часов. В целях развития деятельности естественные науки и урок математики преподаются на иностранном языке, а остальные уроки на турецком. На сегодняшний день действующая программа подготовительного года в этих школах появилась в связи с полным использованием восьмилетнего обучения в 1988-1989 гг.¹⁰

В 1988-1989 учебные годы, ещё в тех школах,

⁵ Yahya Akyüz, "Türk Eğitim Tarihi", Alfa Basım Yayım Dağıtım, s.307, İstanbul, Mart 1999

⁶ Özcan Demirel, "İlköğretim Okullarında Yabancı Dil Öğretimi", Milli Eğitim Basımevi, s. 20, İstanbul, 1999

⁷ Özcan Demirel, "İlköğretim Okullarında Yabancı Dil Öğretimi", Milli Eğitim Basımevi, s. 20, İstanbul, 1999

⁸ A.g.e., стр. 22

⁹ A.g.e., стр. 23

¹⁰ A.g.e., стр. 23

были внесены изменения в программу обучения иностранного языка под названием «*Basamaklı Kur Sistemi*» (ступенчатая курсовая система). Согласно этой системе, уроки иностранного языка считались обязательными в первых классах, а в последующих классах, а также в лицеях, этот урок будет выборочным. И полученные баллы не влияли на переход с одного класса на другой. После того, как эта система использовалась один год, урок иностранного языка снова вошёл в состав обязательных предметов.¹¹

В 1997 году восьмилетнее обучение применяло 4036 законов. Таким образом, в официальных и специальных школах, обучающих на иностранном языке, был ликвидирован подготовительный год. Программа языкового обучения на английском языке, которая начала преподавать уроки в четвертом классе, не менее 2 часов за одну неделю, в лицеях эта программа длилась до третьего класса. Вместе с ликвидированием подготовительного года на иностранном языке, которого нужно было пройти перед вступлением в среднюю школу, после начального года началось функционирование подготовительных экзаменов, и подготовительный год определили перед вступлением в лицей. Таким образом, была поставлена цель преподавание и распространение уроков иностранного языка на пять лет, в подготовительных программах, которые определились перед вступлением в среднюю школу, за все годы начального образования.¹²

Впоследствии, в нижеуказанной программе уроков¹³ видно, что в 1997 году обязательный урок иностранного языка опустился до 4 класса.

Расписание уроков за неделю в начальной школе

Предметы	Классы								
	1	2	3	4	5	6	7	8	
Обязательные предметы	Турецкий язык	11	11	11	6	6	5	5	5
	Математика	4	4	4	4	4	4	4	4
	Знания про жизнь	4	4	4					
	Естественные науки и технология				3	3	4	4	4
	Социальные науки				3	3	3	3	
	История революции Турецкой Республики и Кемализм								2

¹¹ Yahya Akyüz, “Türk Eğitim Tarihi”, Alfa Basım Yayım Dağıtım, s.307, İstanbul, Mart 1999

¹² İlke Büyükduman, “Yabancı Dil Öğretimi”, <http://www.academia.edu/2310894/>

¹³ <http://www.egitimmezuat.com/index.php/201008021367/Resmi-Yazi/2010-2011-lkoeretmortaoerimders-czelgeler-ve-Yabancı Dil Öğretimi 2012-2013 aciklamalar.html>

	Иностранный язык				3	3	4	4	4
	Культура религии и знания нравственности				2	2	2	2	2
	Визуальное искусство	2	2	1	1	1	1	1	1
	Музыка	2	2	1	1	1	1	1	1
	Физическая культура	2	2	2	2	2	2	2	2
	Технология и дизайн						2	2	2
	Безопасность транспорта				1*	1			
	Деятельность гида / Социальная деятельность						1	1	1
	Сумма часов обязательных предметов	25	25	25	26	26	29	29	28
Выборочные предметы	Иностранный язык						1	1	1
	Художественная деятельность						1	1	1
	Спортивная деятельность						1	1	1
	Обучение размышления						1	1	1
	Культура народа						1	1	1
	Грамотность в СМИ						1	1	1
	Шахматы						1	1	1
	Гражданство и обучение демократии **								1
Сельскохозяйственная деятельность							1	1	1
	Количество часов выборочных предметов						1	1	2***
	Вольные деятельности	5	5	5	4	4			
	Сумма количеств часов	30	30	30	30	30	30	30	30

Согласно закону 32 от 30 марта 2000 года, который был подписан Советом по обучению и воспитанию, деятельность обучения иностранного языка в третьих классах может воспользоваться программами обучения иностранного языка с 4 и 5 классов. На уроках иностранного языка выбирают один язык из немецкого, арабского, китайского, английского, испанского, итальянского, японского и русского языков, и уроки проводятся на этом языке.

Согласно этой программе, в начальной школе, начиная с 4 класса, предоставляется место обязательным предметам. Начиная с этого же класса, предоставляется место и второму иностранному языку или обязательным предметам в целях усиленного режима.¹⁴

¹⁴ http://mevzuat.meb.gov.tr/html/26184_1.html

В этой программе ученикам предоставлена возможность выбрать второй иностранный язык, которому будут обучаться 1 час в неделю.

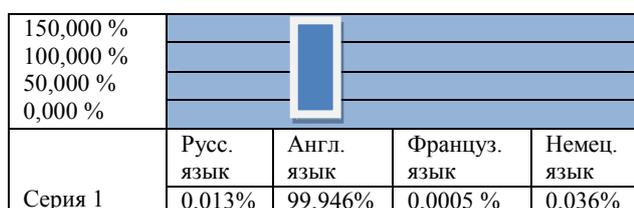
Согласно постановлению Совета по обучению и воспитанию в Турции, начиная с 2005-2006 учебного года, в начальных школах предметные уроки будут преподаваться предметниками. Урок английского языка в 4 и 5 классах будут преподавать предметники.¹⁵

Обучению иностранного языка в начальной школе будет уделяться особое внимание. Но в случаях невозможности обеспечения необходимости со стороны учителей, эти уроки могут проводиться путём обмена уроков со стороны классных учителей, которые получили высшее образование в этой области или со стороны учителей, которые получили сертификат на эту должность и работают классными учителями. Если и это невозможно, то все уроки будет преподавать классный учитель.¹⁶

По недавним исследованиям, согласно по нижеуказанному графику¹⁷, соотношение обучения английского языка в турецких школах достаточно высоко.

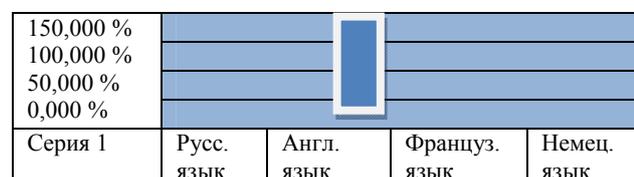
Серия 1

Первая ступень начального образования



В 2004-2005 учебных годах в первой ступени начальной школы соотношение изучения иностранного языка выглядит так: немецкий язык 0,036, французский язык 0,005, английский язык 99,9, русский язык 0,013.

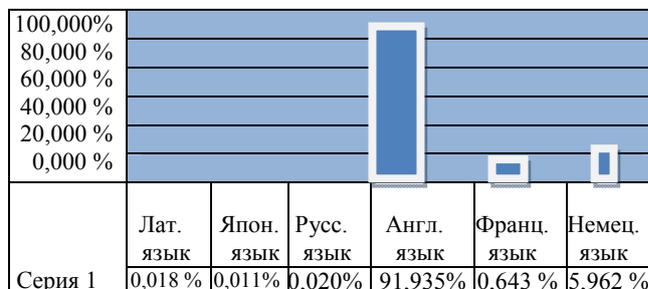
Вторая ступень начальной школы



0,019%	99,364%	0,109%	0,507%
--------	---------	--------	--------

В 2004-2005 учебные годы во второй ступени начальной школы соотношение обучения иностранного языка таково: немецкий язык 0,507, французский язык 0,109, английский язык 99,3 и русский язык 0,019.

Вторая ступень в средних школах (лицей)



В 2004-2005 учебные годы во второй ступени средних школ (лицей) соотношение является таким: немецкий язык 5,962, французский язык - 0,643, английский язык - 91,9, японский язык - 0,011, латинский язык - 0,018, русский язык - 0,020. (Министерство Образования Турции. Статистика 2005). Эти показатели были выявлены путём разделения общего соотношения студентов, изучающих иностранный язык.

Впоследствии с законом восьмилетнего обязательного обучения, в 1997 году по произведенным изменениям, начальная и средняя школа, которые были объединены под одним названием начальное образование, в 2012 году снова были разделены на 4 года. Средние школы, в особенности лицеи, были урегулированы на 4 года.

Турция, которая всячески стремится объединиться с Европой, все программы образования урегулировала по этому пути, и с каждым днем становится все ближе к Европе. На сегодняшний день обучению иностранному языку придают огромное значение и согласно изменениям в программе на 2004-2005 учебные годы количество часов иностранного языка были изменены. А также, обязательный урок иностранного языка был опущен до 2 класса и вместе с этим, путём выборочного урока была представлена возможность повысить количество часов иностранного языка.

¹⁵ Hidayet TOK, Sebahattin ARIBAŞ, "Avrupa Birliğine Uyum Sürecinde Yabancı Dil Öğretimi", İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Cilt: 9 Sayı: 15, s:205-227 Bahar 2008

¹⁶ <http://egitimedair.net/index.php/egitim-ogretim/2310-meb-ilkogretim-kurumlari-yonetmeligi>

¹⁷ Hidayet TOK, Sebahattin ARIBAŞ, "Avrupa Birliğine Uyum Sürecinde Yabancı Dil Öğretimi", İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Cilt: 9 Sayı: 15, s:209, Bahar 2008

Расписание уроков на неделю в средних и начальных школах

Предметы		Классы							
		Начальная школа				Средняя школа			
		1	2	3	4	5	6	7	8
Обязательные предметы	Турецкий язык	10	10	8	8	6	6	5	5
	Математика	5	5	5	5	5	5	5	5
	Уроки жизни	4	4	3					
	Естественные науки			3	3	4	4	4	4
	Социальные науки				3	3	3	3	
	История революции Турецкой Республики и Кемализм								2
	Иностранный язык		2	2	2	3	3	4	4
	Культура религии и уроки нравственности				2	2	2	2	2
	Визуальное искусство	1	1	1	1	1	1	1	1
	Музыка	1	1	1	1	1	1	1	1
	Игры и физические упражнения	5	5	5	2				
	Физическая культура					2	2	2	2
	Технология и дизайн							2	2
	Безопасность транспорта				1				
	Информатика и программное обеспечение					2	2		
Деятельность гида и планирование карьеры								1	
Права человека, гражданство и демократия				2					
Всего обязательных предметов		26	28	28	30	29	29	29	29
Религия, нравственность и ценности	Изучение Коран (4)					2	2	2	2
	Жизнь пророка Мухаммеда (4)					2	2	2	2
	Основные знания о религии (2)					2	2	2	2
Язык и его значение	Чтение (1)					2	2		
	Грамотность и письменность (4)					2	2	2	2
	Нынешние языки и говоры (4)					2	2	2	2
	Коммуникация и знания разговора (1)							2	2
Иностранный язык	Иностранные языки (утвержденные постановлением Советом Министров) (4)					2	2	2	2
Естественные науки и математика	Применение наук (4)					2	2	2	2
	Применение математики (4)					2	2	2	2
	Природоведение (1)							2	2
	Информатика и программное обеспечение (2)							2	2
Искусство и спорт	Визуальное искусство (рисование, традиционные искусства, пластические искусства и т.д.) (4)					2 (4)	2 (4)	2 (4)	2 (4)
	Музыка (4)					2 (4)	2 (4)	2 (4)	2 (4)
	Спорт и физические упражнения (строятся модули по области)					2 (4)	2 (4)	2 (4)	2 (4)
	Драма (2)					2	2		
	Игры на размышления (4)					2	2	2	2
Социальные науки	Народная культура (1)						2	2	
	Медиа грамотность (1)							2	2
	Юридика и справедливость (1)						2	2	
	Уроки размышления (2)							2	2
Количество часов выборочных предметов						6	6	6	6
Свободные деятельности		4	2	2					
Всего уроков		30	30	30	30	35	35	35	35

В пятом классе достаточно того, чтобы зарегистрироваться на 4 часа выборочного урока и на 20 часов уроков, как турецкий язык, математика, естественные науки, социальные науки, культура религии и уроки нравственности. В школах с

условиями и возможностью, по желанию можно выбрать урок иностранного языка до 18 часов. В школах, где используется эта программа, придается значение на подготовленность учеников и опираясь на программы иностранного языка, используемый на

сегодняшний день и, который был утвержден Советом по обучению и воспитанию, могут использоваться образовательные программы, подготовленные Советом учителей.¹

Обучению иностранного языка в начальной школе будет уделяться особое внимание. Но в случаях невозможности обеспечения необходимости со стороны учителей, эти уроки могут проводиться путём обмена уроков со стороны классных учителей, которые получили высшее образование в этой области или со стороны учителей, которые получили сертификат на эту должность и работают классными учителями. Если и это невозможно, то все уроки будет преподавать классный учитель.²

В начальных, средних и более распространенных заведениях уроки, как история революции в Турции и Кемализм, турецкий язык и литература, история, география, социальные науки, культура религии и уроки нравственности, которые объединяют в себе революции и принципы Ататюрка и его размышления, не преподаются на иностранном языке. А также сюда входят и уроки, связанные с турецкой культурой. Ученики, на протяжении обучения, домашние задания и исследования по урокам выполняют на турецком языке.³

Турки в разные периоды, из-за политических, экономических и религиозных влияний, изучили различные религии. Поначалу, из-за соседства с Китаем и торговыми отношениями влиял китайский язык, затем с принятием Ислама – арабский язык. В 1500 году впоследствии с соседством и торговыми отношениями началось влияние персидского и итальянского языков, затем в 18 и 21 вв. из-за экономических и политических отношений влиял французский язык, за ним же и немецкий. На сегодняшний день заметно влияние английского языка на 99 %, а также из-за туристических и политических отношений заметен рост влияния русского языка. Турецкая Республика со времён Османского государства старается сблизиться с западом и поэтому, в целях присоединиться к ЕС провел ряд изменений. Цель ЕС считается научить

каждого гражданина свободно разговаривать хоты бы на 3 языках, и эти же старания старается воплотить в реальность и Турция, поэтому государство провело изменения. Согласно образовательным программам ЕС, программы иностранного языка постоянно контролируются и обновляются. Как и в мире, и в нашей стране английский язык считается популярным. Несмотря на все старания, к сожалению, в нашей стране в области обучения иностранного языка успехов никаких нет. Но, несмотря на все проблемы, поиски в этой области продолжаются, и проблемы решаются. Для ещё более успешного обучения иностранному языку, по направлению к политике образования ЕС проводятся обновления и изменения.

Библиография

1. Hidayet TOK, Sebahattin ARIBAŞ, “Avrupa Birliğine Uyum Sürecinde Yabancı Dil Öğretimi”, İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Cilt: 9 Sayı: 15, s: 205–227 Bahar 2008
2. İlke Büyükduman, “Yabancı Dil Öğretimi”, <http://www.academia.edu/2310894/>
3. Mustafa Durmuş ÇELEBİ, “Türkiye’de Anadili Eğitimi Ve Yabancı Dil Öğretimi” Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, Sayı: 21(285-307 s.), 2006/2
4. Ömer Demircan, “Türkiye’de Yabancı Dil”, Remzi Kitabevi, İstanbul, 1988
5. Özcan Demirel, “İlköğretim Okullarında Yabancı Dil Öğretimi”, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul, 1999
6. Resmi Gazete. “Yabancı Dil Eğitim ve Öğretimi Kanunu, 19.10.1983 / 18196
7. http://www.egitimmevzuat.com/index.php/201008021367/Resmi-Yazi/2010-2011-ilkogretimortaoeritm-ders-czelgeler-ve-Yabancı_Dil_Ogretimi_2012-2013aciklamalar.html
8. <http://egitimedair.net/index.php/egitim-ogretim/2310-meb-ilkogretim-kurumlari-yonetmeligi>
9. <http://mevzuat.meb.gov.tr/html/136.html>
10. http://mevzuat.meb.gov.tr/html/26184_1.html
11. <http://www.mebpersoneli.com.tr/egitim/2013-2014-ogretim-yili-haftalik-ders-cizelgesi-h86459.html>
12. http://www.meb.gov.tr/belirligunler/10kasim/inkilaplari/egitim/tevhidi_tedrisat.htm
13. Yahya Akyüz Türk Eğitim Tarihi Alfa Basım Yayım Dağıtım Mart 1999 İstanbul

¹ <http://www.mebpersoneli.com.tr/egitim/2013-2014-ogretim-yili-haftalik-ders-cizelgesi-h86459.html>

² <http://egitimedair.net/index.php/egitim-ogretim/2310-meb-ilkogretim-kurumlari-yonetmeligi>

³ <http://mevzuat.meb.gov.tr/html/136.html>

Рецензент: к.пед.н. Панков В.В.